

No. 54486*

**Denmark
and
The former Yugoslav Republic of Macedonia**

Agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the Macedonian Government for the promotion and reciprocal protection of investments. Copenhagen, 8 May 2015

Entry into force: *30 June 2016, in accordance with article 15*

Authentic texts: *Danish, English and Macedonian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Denmark, 1 June 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Danemark
et
Ex-République yougoslave de Macédoine**

Accord entre le Gouvernement du Royaume du Danemark et le Gouvernement macédonien relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements. Copenhague, 8 mai 2015

Entrée en vigueur : *30 juin 2016, conformément à l'article 15*

Textes authentiques : *danois, anglais et macédonien*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Danemark, 1^{er} juin 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

Overenskomst
mellem Kongeriget Danmarks Regering og Den makedonske Regering om
fremme og gensidig beskyttelse af investeringer

Præambel

Kongeriget Danmarks regering og Den makedonske Regering,
herefter omtalt som de kontraherende parter,

SOM ØNSKER at skabe fordelagtige vilkår for investeringer i
begge stater og styrke samarbejdet mellem private foretagender i begge stater
med henblik på at stimulere den produktive anvendelse af ressourcer,

SOM ANERKENDER, at en rimelig og retfærdig behandling af
investeringer på et gensidigt grundlag vil tjene dette formål,

ER BLEVET enige om følgende:

Artikel 1

Definitioner

I denne overenskomst

1. skal udtrykket "investering" omfatte enhver form for aktiver og i særdeleshed, men ikke udelukkende:
 - a) løsøre og fast ejendom såvel som enhver anden rettighed, såsom leasing-kontrakter, realkredit, tilbageholdelses- og panterrettigheder, forlods og kautionskrav og alle andre lignende rettigheder,
 - b) et firma eller en virksomhed, eller andele, aktier eller andre former for deltagelse i et firma eller en virksomhed og gældsbeviser og gæld i et firma eller en virksomhed,
 - c) geninvesteret udbytte, fordringer på penge og opfyldelse af kontrakter af finansiell værdi,
 - d) industrielle og intellektuelle ejendomsrettigheder, herunder ophavsrettigheder, patenter, firmanavne, teknologi, varemærker, goodwill, know-how og alle andre lignende rettigheder,
 - e) koncessioner eller andre rettigheder, som er tildelt ved lov eller kontrakt, herunder koncessioner til eftersøgning og udvinding af naturressourcer.
2. En ændring i den måde, hvorpå midler investeres, påvirker ikke deres karakter som investering.
3. Udtrykket "investor" skal for begge kontraherende parter vedkommende betyde:
 - a) Fysiske personer med statsborgerskab i en kontraherende part i overensstemmelse med dens love.
 - b) Enhver enhed etableret i overensstemmelse med og anerkendt som en juridisk person i henhold til loven i den kontraherende part, såsom selskaber, firmaer, sammenslutninger, finansieringsinstitutioner på udviklingsområdet, fonde eller lignende enheder, uanset om de har

begrænset ansvar, og om de måtte være rettet mod overskudsgivende virksomhed.

4. Udtrykket "udbytte" skal betyde de beløb, som investeringen afkaster, omfattende især, men ikke udelukkende, fortjeneste, renter, kapitalgevinster, dividender, royalties eller honorarer.
5. Udbytte, og i tilfælde af reinvesteringsbeløb, der hidrører fra reinvesteringen, skal nyde samme beskyttelse som investeringen i overensstemmelse med denne aftale.
6. Udtrykket "territorium" betyder:
 - (a) for Kongeriget Danmark: Det territorium, som hører under dets suverænitet, såvel som maritime zoner og kontinentalsoklen, over hvilke Kongeriget Danmark udøver suveræne rettigheder eller jurisdiktion i henhold til folkeretten.
 - (b) for den Makedonske regering: dens stats territorium, inklusive land, vand og lufttrum over hvilke den udøver suveræne rettigheder eller jurisdiktion i henhold til folkeretten.

Artikel 2

Investeringsfremme og -beskyttelse

1. Hver kontraherende part skal i overensstemmelse med sine love og administrativ praksis tillade investeringer fra den anden kontraherende parts investorer og fremme sådanne investeringer, herunder lette etableringen af repræsentationskontorer.
2. Investeringer fra investorer fra hver af de kontraherende parter skal til enhver tid nyde fuld beskyttelse og sikkerhed på den anden kontraherende parts territorium. Ingen kontraherende part må på nogen måde skade den anden kontraherende parts investorer forvaltning, opretholdelse, anvendelse, besiddelse eller afvikling af investeringer på sit territorium.

Artikel 3

Investerings behandling

1. Hver kontraherende part skal på sit territorium give investeringer foretaget af den anden kontraherende parts investorer en rimelig og retfærdig behandling, som på ingen måde er mindre gunstig end den, der gives dens egne investorer eller investorer fra noget tredjeland, idet den set fra investors synspunkt mest gunstige behandling lægges til grund.
2. Hver kontraherende part skal på sit territorium give den anden kontraherende parts investorer en rimelig og retfærdig behandling, hvad angår forvaltning, opretholdelse, anvendelse, besiddelse eller afvikling af deres investeringer, som på ingen måde er mindre gunstig end den, der gives dens egne investorer eller investorer fra noget tredjeland, idet den set fra investors synspunkt mest gunstige behandling lægges til grund.

Artikel 4

Undtagelser

1. Bestemmelserne i denne aftale skal ikke udlægges sådan at den
 - a) Forhindrer en kontraherende part i at opfylde sine forpligtelser som medlem en regional økonomisk organisation som et frihandelsområde, en toldunion, et fælles marked, økonomisk fællesskab, monetær union fx Den Europæiske Union, eller
 - b) Forpligter en kontraherende part til at udstrække til investorer i den anden kontraherende part, og til disses investeringer eller afkast heraf, sådanne nuværende eller fremtidige fordele af enhver behandling, præference eller privilegium i kraft af dens medlemskab af en sådan organisation, eller
 - c) Forpligter en kontraherende part til at udstrække til investorerne i den anden kontraherende part fordele ved enhver behandling, præference eller privilegium, der kommer af enhver international aftale eller ordning helt eller fortrinsvis i forhold til skatteregulering eller enhver national lovgivning helt eller fortrinsvis i forhold til skatteregulering.